

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue NW
Washington DC 20577

***Resumen de actividades del Centro Cultural
del BID durante 2001***



Introducción

El Centro Cultural del BID culminó 2001 con un diverso repertorio de actividades durante el año. En la región respaldó la realización de 40 proyectos de contenido socio-cultural en 25 países. En la sede, el Centro organizó 32 eventos, entre ellos 5 exhibiciones de arte, 13 conciertos y talleres de música y arte, 12 conferencias y 2 presentaciones de la serie Cátedra Siglo XXI. Estas actividades convocaron más de 15.000 personas en el edificio sede, en Washington D.C. y 7.000 a exhibiciones itinerantes. Como resultado, el Centro recibió cobertura de distintos medios de comunicación, con más de 200 artículos en periódicos locales e internacionales, revistas, radio y televisión. La publicidad generada por las actividades del Centro realza la imagen del BID como una institución que se preocupa por todos los temas vinculados al desarrollo y promueve una imagen positiva de América Latina y el Caribe.

Adicionalmente, el Centro ha contribuido con modestas donaciones para llevar a cabo proyectos culturales de gran diversidad y amplia proyección. Las instituciones favorecidas incluyen: en Washington D.C, Gala Hispanic Theater, Teatro de la Luna, Heritage Preservation, The Shakespeare Theater, Fundación Cultural de las Américas, Educational Theater, DC Commission on the Arts and Humanities, DC FilmFest; e instituciones internacionales como, Canning House (Inglaterra), Association Rencontres Cinemas D'Amérique Latine de Toulouse (Francia), Orquesta Sinfónica de Costa Rica, Revista Sinfónica (Uruguay), II Encuentro para la Difusión del Patrimonio Folclórico de los Países Andinos (Venezuela) y el Museo Nacional de Trinidad y Tobago.

El Centro Cultural del BID contribuye a que la cultura sea entendida como un elemento integral del desarrollo económico y social. Reafirmando el prestigio del Banco entre audiencias e instituciones de diferentes partes del mundo, el Centro ha sentado las bases para que los programas de financiamiento del BID se extiendan a una área tradicionalmente excluida de las políticas de desarrollo.

Programas y resultados

Programa de Desarrollo Cultural en la Región, DCR (Programa de pequeños proyectos- donaciones)

Durante 2001, se recibieron un total de 300 propuestas de financiamiento a través de las representaciones en la región; 111 fueron evaluadas en la sede y 40 proyectos en 25 países fueron seleccionados para recibir ayuda financiera.

El Programa de Desarrollo Cultural financia proyectos innovadores en América Latina y el Caribe para fomentar el desarrollo cultural

comunitario mediante la capacitación técnica, la recuperación de tradiciones, la conservación del patrimonio cultural y la educación de la juventud. El Programa fue creado en 1994.

Las Representaciones del BID en sus países prestatarios promueven el programa y preseleccionan las mejores propuestas para su evaluación final por el Comité de Selección del Centro Cultural del Banco. Poniendo énfasis en la diversidad de artes y disciplinas, los proyectos son evaluados según su viabilidad, necesidad, alcance educativo y formativo, prudencia en el uso de recursos, capacidad para movilizar fuentes de financiamiento adicionales e impacto a largo plazo sobre un amplio sector de la comunidad.

El Centro y las Representaciones colaboran en la supervisión, seguimiento y orientación de las instituciones a cargo de los proyectos, con el fin de lograr su óptimo desarrollo. Las instituciones y los proyectos beneficiados por el programa en 2001 fueron: **Argentina**, talleres sobre técnicas teatrales y de actuación diseñados para docentes y comunidades de la zona rural de Tilcara, provincia de Jujuy, área de alta concentración de la cultura originaria andina, y edición de catálogos del taller serigráfico, iniciativa de un grupo de reclusas en Buenos Aires; **Bahamas**, adquisición de instrumentos para completar la orquesta juvenil; **Barbados**, becas para la danza a talentos que formarán parte de la compañía de danza profesional; **Belice**, escuela de música para las comunidades en Cayo para preservar las tradiciones mestizo-maya, y formación gradual de una banda nacional en base a instrumentos metálicos; **Bolivia**, curso intensivo sobre música tradicional aimará y quechua para niños del altiplano, y promoción de las técnicas de titiriteros en centros educativos; **Chile**, expresión dramática y pedagogía teatral para monitores (artistas-instructores) de teatro provenientes de sectores populares; **Colombia**, diseño e implementación de un plan de apoyo al arte musical urbano desde la universidad, y consolidación de una red de información y documentación artística ágil, en base a recursos culturales panamericanos contemporáneos, utilizando tecnología electrónica; **Costa Rica**, creación del museo para que las personas con discapacidades tengan acceso a manifestaciones artísticas-artes plásticas, arquitectura, música y literatura; **Ecuador**, talleres artísticos interdisciplinarios para niños de la calle y jóvenes trabajadores informales creativos, teniendo como meta el establecimiento de microempresas con las que podrán lograr mayores ingresos y edición de un libro español-quechua sobre cosmogonías andinas y concurso de interpretación entre estudiantes; **El Salvador**, becas para niños de escasos recursos de la orquesta sinfónica y diseño museográfico del primer museo de arte moderno; **Guatemala**, compendio sobre las celebraciones de la semana santa; **Guyana**, curso para personal técnico de museos, galerías y universidades sobre diseño e instalación de exhibiciones; **Haití**, adquisición de equipo audiovisual para el estudio de la apreciación y gestión de obras de arte, y curso



Una artesana tintorera muestra técnicas tradicionales de teñido utilizando ingredientes naturales, como parte de los cursos de capacitación del Taller Encuentro Nacional de Artesanos Tintoreros organizado en Tlaxcala, México, para promover la producción textil de las comunidades indígenas.

intensivo teórico y práctico de jazz; **Honduras**, taller multidisciplinario (técnicas teatrales, musicales y de danza) para recrear tradiciones y costumbres locales para fortalecer la identidad de los pobladores de Comayagua, y recopilación de las tradiciones orales (cuentos, leyendas) de grupos étnicos para ser transmitidos por radio en una serie sistematizada de programas educativos; **Jamaica**, documentación histórica del arte de la pantomima nacional; **México**, encuentro de artesanos tintoreros de estados productores de colorantes naturales con el fin de lograr producción industrial; **Nicaragua**, implementación de microempresas artesanales en las comunidades indígenas de Sahsa, Sumubila y Wasakín, y capacitación de maestros de Managua en las metodologías de la lectura para escolares, y rescate y promoción de la cultura musical de la zona rural cafetalera del departamento de Matagalpa para complementar programas de nutrición, salud y educación; **Panamá**, enseñanza de danza moderna y clásica diseñado por profesores universitarios para niños de bajos recursos económicos; **Paraguay**, donación de instrumentos musicales para la orquesta infanto-juvenil y concurso; **Perú**, primer concurso regional de danzas folclóricas, seminario y publicación de libro de danzas de Junín, y establecimiento de un centro musical folclórico en

base a la adquisición de instrumentos tradicionales en comunidad de Tacala, Chorrillos, al sur de Lima; **República Dominicana**, exposición de artes plásticas de mujeres destacadas de la isla, y taller de interpretación de violín y cello para jóvenes del valle del Cibao; **Suriname**, adquisición de instrumentos musicales para apoyar a la orquesta de la Escuela Pública de Música, y talleres musicales para jóvenes discapacitados a fin de educar con los conciertos a la comunidad sobre la superación de sus problemas diarios; **Trinidad y Tobago**, sesiones de formación ofrecido por artistas de renombre en sus ateliers de pintura para transmitir técnicas y experiencias a jóvenes artistas; **Uruguay**, estudio arquitectónico a fin de establecer de un espacio para obras escultóricas de carácter permanente, exposiciones temporales y eventos culturales en un área verde concedida por el municipio de Montevideo; **Venezuela**, estrategia para la valoración de las expresiones culturales tradicionales, folclóricas y nacionales en escuelas de áreas populares de Caracas, y muestra de artesanía iberoamericana que congrega a cien maestros artesanos para intercambio de conocimientos.

Exposiciones

En el 2001, el Centro Cultural del BID organizó cinco exposiciones; cuatro tuvieron lugar en la Galería de Arte del Centro y una (*El grabado en Francia: Treinta y cuatro artistas jóvenes*), que reúne piezas de la Colección de Arte del BID viajó a la galería de Fulton Hall, en la Universidad del Estado de Salisbury, Maryland.

Tributo a Chile. Violeta Parra (1917-1967): Tapices (arpilleras) y pinturas al óleo. El Centro Cultural presentó esta exposición en homenaje a Chile, y en particular a la ciudad de Santiago, sede de la XLII Asamblea Anual de Gobernadores del BID, en marzo de 2001. El Centro recibió el apoyo del Ministerio de Finanzas de Chile en la organización de este evento.

Arte de las Américas: Selecciones de la colección de arte del BID: en Mayo de 2001, una variedad de obras compuestas por una selección de 25 piezas

representó a Argentina, Bahamas, Canadá, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Perú, Suriname, Estados Unidos, y Uruguay mostrando el trabajo y talento de 23 artistas.



Vista de la Galería del Centro Cultural durante la muestra "Senderos del arte hondureño", que permaneció abierta al público de junio a agosto de 2001. La escultura central es una banca con jeroglíficos que pertenece al Período Clásico Tardío (750-900 DC), encontrada en el Acrópolis de Copán, Honduras. Es una escultura en piedra (57.8 x 185.8 cm.) y pertenece a la colección del Instituto Hondureño de Antropología e Historia, Tegucigalpa, Honduras.
Foto: BID.

* * *



La Primera Dama de Honduras, señora Mary Flores de Flores, dirigió al público unas palabras durante la ceremonia de apertura de "Senderos del arte hondureño".
Foto: BID

En Junio de 2001, *Senderos del Arte Hondureño* expuso 50 obras organizadas en tres grupos: 1) selección de relieves prehispánicos Mayas de

Copán; 2) piezas de cerámica creadas por artistas de la población *Lenca*; y 3) pinturas de tres artistas y objetos varios. Las obras fueron seleccionadas de varias colecciones públicas y privadas de Honduras, especialmente cabe mencionar el Ministerio de Cultura, Artes y Deportes, Instituto Hondureño de Antropología e Historia (IHAAH), PROPAITH, Banco Central, y ACTA. La doctora Olga Joya, Gerente General del IHAAH fue la curadora de la sección prehispánica Maya-Copán. La Primera Dama de Honduras, Mary Flores de Flores, inauguró la exposición.

En septiembre de 2001, *Estrictamente sueco: Exposición de diseño contemporáneo*, reunió 39 objetos —sillas, mesas, recipientes de vidrio y cerámica, lámparas, un reloj, un perchero— que ofrecieron un panorama general de las últimas tendencias del diseño sueco en el campo de los objetos de uso cotidiano, ilustrando como una sociedad puede crear un estilo de vida simple y elegante con objetos que son funcionales y económicamente viables. La exposición fue organizada con el apoyo logístico de la Embajada de Suecia en Washington, D.C., y el Instituto Sueco en Estocolmo. Scandinavia House de Nueva York pidió prestada la exposición para mostrarla en Nueva York, abriendo sus puertas al público en enero de 2002.

Más de 12.000 catálogos de exposiciones de arte producidos por el Centro Cultural del BID fueron distribuidos gratuitamente a individuos e instituciones nacionales e internacionales para ser utilizados por profesores y estudiantes como material didáctico.

Conciertos y Conferencias

Durante 2001 el Programa de Conciertos y Conferencias organizó 14 conferencias y 13 conciertos. Por primera vez cinco países miembros fueron representados en el ciclo de conciertos, y se inauguraron 2 nuevos ciclos de conferencias para tratar temas sobre los pueblos indígenas, y cultura y desarrollo. Además se contó con la visita del Premio Nobel de Literatura, Vidiadhar Surajprasad Naipaul, quien presentó su último libro "Half a

Life" ante una audiencia de 900 personas, y fue transmitido por la red de televisión C-SPAN.



Vista del Atrio del BID en Washington, el 29 de octubre de 2001, durante el lanzamiento de la novela "Half a Life" (La mitad de la vida) de Vidiadhar Surajprasad Naipaul, Premio Nobel de Literatura en 2001. Más de 900 personas asistieron a este evento organizado por el Centro en colaboración con Olsson's Books and Records. Foto: BID

Este año, el político chileno **Gabriel Valdés**, fue el primer invitado a participar en la Cátedra Siglo XXI con un discurso sobre *Globalización, política y ética*. Actividades organizadas en honor de la reunión anual del Banco en Santiago de Chile incluyeron la actuación de la cantante folclórica **Isabel Parra**, en *Violeta Sinfónica* y la conferencia del escritor chileno **Jorge Edwards** (Premio Cervantes 1999) sobre su perspectiva de *La novela y la sociedad en Latinoamérica*.

Canadá fue uno de los países más destacados: **Robert Pomakov**, el joven *basso cantante* canadiense (premiado en la 2000 competencia Operalia organizada por Plácido Domingo), interpretó canciones de Ibert, Brahms, y Finzi, acompañado en piano por David Moody. El Bibliotecario Nacional de Canadá, **Roch Carrier**, exploró la política de diversidad en su país en *El multiculturalismo: trayendo al arco iris dentro de la casa*. La **Dra. Hedy Fry**, nacida en Trinidad y ahora Ministra del Estado Canadiense para el multiculturalismo y el status de mujeres, convidó su historia personal en *Más allá de la tolerancia: dos trayectos*. El etnobotánico canadiense **Dr. Wade Davis**, explorador en residencia con el National Geographic Society, habló de las últimas culturas indígenas sobrevivientes en *La luz en el horizonte del mundo*.



El guitarrista clásico boliviano, Pirai Vaca, actualmente vive en Mettmann, Alemania y se ha presentado en distintos países europeos. El ganó una beca en el Instituto de Arte en la Habana, Cuba, en donde obtuvo el primer premio en su concierto de guitarra en 1989, y la mejor interpretación de la música cubana en 1994. Pirai Vaca fue invitado por el Centro Cultural para dar un concierto en el BID en octubre de 2001. Foto: BID

El ciclo de conciertos del Centro Cultural presentó por primera vez jóvenes músicos provenientes de Croacia, Bolivia, Honduras, Ecuador y Haití. La pianista croata **Natasha Dukan**, artista becada en el Conservatorio Peabody en Baltimore, tocó obras de Rachmaninoff, Scriabin y el compositor croaciano Papandopulo. Maestro guitarrista boliviano **Pirai Vaca**, anteriormente becado por el Kennedy Center, interpretó obras de Brouwer, el compositor boliviano Domínguez, Barrios Mangoré y Domeniconi. **El Conjunto Honduras**, cinco jóvenes músicos hondureños, becarios en la Escuela de Música de la Universidad de Southeastern Louisiana, presentaron un programa con obras de Milhaud, Granados, y Reinecke, entre otros. El pianista clásico **Washington García** del Ecuador, estudiante doctorado en el Conservatorio Peabody, interpretó obras de Beethoven, Albéniz, y Debussy. **Emeline Michel**, la joven cantante haitiana, conocida como *la reine de la chanson Creole*, interpretó canciones de su autoría.

El guionista argentino **Eliseo Subiela** (*Hombre mirando al sudeste*, 1986) formó parte de un panel, co-auspiciado por Festival de Cine de la ciudad de Washington "FilmFest DC", sobre *La producción y el mercado del cine en América Latina*. El panel fue moderado por el historiador de cine **Jerry Carlson**, e incluyó la guionista española **Isabel Gardela**, el productor y actor de telenovelas mexicanos **Ignacio Durán** y **Oswaldo Benavides**, respectivamente.

El noveno aniversario del Centro Cultural se celebró el 15 de mayo con un concierto de Tango por el **Conjunto Bobenrieth**, encabezado por el acordeonista chileno Manny Bobenrieth. Otras actividades durante el verano incluyeron el concierto del conjunto puertorriqueño de Nueva York, **Grupo Imagen**; dos talleres sobre música venezolana y argentina se llevaron a cabo con **Salvador Toro-Moya** y *Marcela Fiorillo*; y la profesora norteamericana **Brenda Berrian** dio un discurso sobre *Las escritoras y cantantes del Caribe francés*.

El sociólogo colombiano **Camilo Herrera**, Director del Centro para los Estudios Culturales en Bogotá, inauguró una nueva serie de conferencias sobre Cultura y Desarrollo con *El capital cultural y su impacto en el desarrollo*. Asimismo se inauguró una serie sobre los pueblos indígenas con el destacado educador guatemalteco maya **Lic. Tereso Joj** que dio su perspectiva sobre *La cultura y educación bilingüe intercultural en Guatemala: el encuentro de la cultura Maya y la Occidental*. La economista inglesa **Rosemary Thorp**, economista de la Universidad de Oxford, especializada en América Latina, dio el discurso *¿Regreso al pasado: Retorna América Latina al papel de exportadora de productos primarios?* como segunda invitada del año a la Cátedra Siglo XXI.

Para complementar el Programa de Artes Visuales del Centro Cultural que organizó una exposición sobre Honduras con objetos precolombinos del sitio arqueológico Maya Copán, el Programa de Conferencias presentó el panel *Copán: pasado y presente* con la participación del **Dr. William Fash**, jefe del departamento de antropología de la Universidad de Harvard, la **Dra. Olga Joya**, directora del Instituto Hondureño de Antropología y Historia, y el arqueólogo japonés, **Dr. Seiiche**

Nakamura. Otra exposición del Centro Cultural sobre el diseño sueco fue ilustrada en una conferencia de la historiadora norteamericana, **Judith Gura**, que examinó *Diseño contemporáneo en Suecia*.

La Fundación Ostinato, una institución dedicada a promover la música de compositores argentinos, envió al barítono argentino Guillermo Anzorena y al pianista Alejandro Cremaschi para tocar obras de Castro y Guastavino, en un concierto que tuvo lugar en la Iglesia de la Epifanía cerca del BID. El último concierto del año, co-auspiciado por el Instituto Italiano de Cultura, estrenó el **Ensemble Aurora** con el violinista Enrico Gatti, en un programa de compositores italianos barrocos.

La serie de conferencias cerró el año con dos eventos literarios que se llevaron a cabo en el atrio del BID debido a la demanda de un numeroso público: el escritor británico nacido en Trinidad, **V.S. Naipaul**, Premio Nobel de Literatura en 2001, presentó su libro *Half a Life*, y el destacado escritor peruano **Mario Vargas Llosa**, lanzó su último libro traducido al inglés, *The Feast of the Goat*.

En 2001 la serie **Encuentros**, folletos educativos bilingües que reproducen las conferencias más sobresalientes del Programa de Conferencias del Centro Cultural, agregó 16 nuevas ediciones a la colección, permitiendo completar hasta la fecha cuarenta ediciones publicadas desde 1993. Seis mil folletos fueron distribuidos gratuitamente a seiscientas bibliotecas universitarias y municipales en los países miembros del BID.

Colección de Arte del BID

De conformidad con los reglamentos y lineamientos de la política de nuevas adquisiciones, 15 nuevas obras fueron incluidas en la Colección de Arte del BID, mejorando así la representación de países que hasta ahora no se encuentran suficientemente representados dentro de la Colección de Arte del Banco (que decora las oficinas del BID) tales como Ecuador, Estados Unidos y España. Las nuevas adquisiciones

reforzaron la presencia de países como México, Cuba, Chile, Perú y Venezuela con artistas como Rufino Tamayo, Wifredo Lam, Roberto Sebastián Matta, Fernando de Szyszlo, y Jesús Rafael Soto. Algunas de estas piezas adquiridas son donaciones de artistas, coleccionistas y personas interesadas en temas interamericanos como la artista colombiana Fanny Sanín, quien donó al Centro Cultural una obra titulada "Acrílico No. 7", después de ser aprobada la donación por el Comité de Adquisiciones del Centro.

En enero 2001, *El grabado en Francia: Treinta y cuatro artistas jóvenes*, una exposición que reúne una serie de grabados que pertenecen a la Colección del BID, viajó a la Universidad de Salisbury en Maryland. En mayo 2001, una segunda exhibición titulada *Arte de las Américas: Selecciones de la Colección de Arte del BID*, fue abierta al público en la Galería de Arte del Centro Cultural en la sede, en Washington DC, mostrando 25 obras de arte del BID.

A lo largo del año, el Centro provee asistencia en la rotación de obras de arte debido a transferencias, remodelaciones, y cambios de oficinas.



La artista colombiana Fanny Sanín, donó al Centro Cultural del BID una obra titulada *Acrílico No. 7 (Acrílico No. 7)*, 1993, 40 x 26 pulgadas. Fanny Sanín recibió un título en Artes Plásticas en la Universidad de los Andes en Bogotá en 1960 y se graduó en arte de grabados y en historia del arte en la Universidad de Illinois, Urbana, y en el Chelsea School of Art y Central School of Art, en Londres. Ha vivido en Bogotá, México, Londres, y desde 1971 reside en Nueva York.

Para mayor información, favor dirigirse al Centro Cultural del BID, Félix Angel, Coordinador General, 1300 New York Avenue, NW, Washington, D.C. 20577. Teléfono (202) 623-3774, fax (202) 623-3192, correo electrónico IDBCC@iadb.org; Internet://www.iadb.org/exr/cultural/center1.htm

Contactos:

- ◆ Félix Angel, Coordinador General y Curador (202) 623-3325
- ◆ Soledad Guerra, Asistente del Coordinador General (202) 623-1213
- ◆ Anne Vena, Coordinadora de Conciertos y Conferencias (202) 623-3558
- ◆ Elba Agusti, Programa de Desarrollo Cultural en la Región y Asistente de Administración (202) 623-3774
- ◆ Gabriela Moragas, Asistente de Manejo y Conservación de la Colección de Arte del BID (202) 623-3870